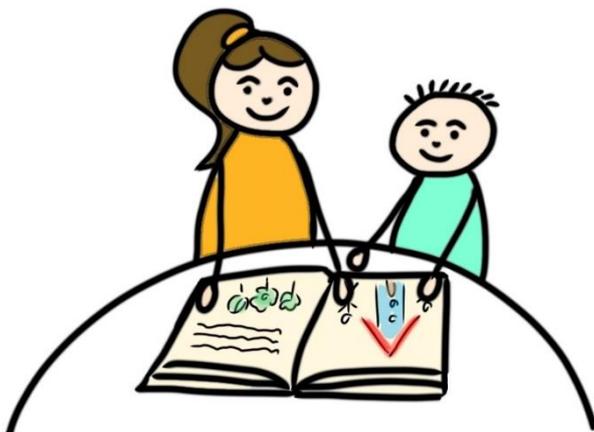


Памятка для родителей

Двужычынасць і многаязычнасць

«Как мой ребенок овладеет двумя или более языками?»

Информация и советы
по развитию языковых навыков



© Martina Furlan

A6 - Bildung und Gesellschaft
Referat Kinderbildung und -betreuung
Pädagogische Qualitätsentwicklung
Frühe Sprachförderung

Дорогие родители, дорогие опекуны,

речь - драгоценный клад нашего общества. Ваш ребенок в процессе своего развития соприкасается с различными языками и культурами. При этом важно позитивно использовать многообразие, для того чтобы создать благоприятную основу для дальнейшего развития. Язык, на котором говорят в Вашей семье, имеет как первый язык (язык сердца) особое значение. Он позволяет точно передавать чувства и индивидуальные потребности.

Мы хотели бы поделиться с Вами практическими советами и некоторой информацией о том, как помочь ребенку овладеть языком.

Что необходимо моему ребенку для хорошего развития языка?

Если Ваш ребенок растет в двуязычной среде, например, с языком семьи, на котором разговаривают дома, и с немецким языком, на котором разговаривают в дошкольном учреждении для воспитания детей (яслях, детском саду и т. д.), то это открывает прекрасные возможности для будущего Вашего ребенка. Результаты различных исследований показали, что дети легко могут освоить несколько языков.

Положительный вклад дошкольного учреждения для воспитания детей

Чем раньше дети вступают в контакт с языками, главным образом в игровой и непринужденной форме, тем легче они их учат. В учреждениях для воспитания детей квалифицированные воспитатели содействуют изучению немецкого языка, в частности, с помощью игр, разговоров, песен и стихов, рассказов и детских книг в картинках. Здесь ребенок получает возможность свободно, без какого-либо давления выучить язык и расширить социальные контакты. Регулярное посещение дошкольного учреждения для воспитания детей положительно влияет на языковое развитие Вашего ребенка.

Более того, социальные контакты (контакты с другими детьми, встречи для игр, игровые группы и т. д.) способствуют языковому взаимодействию.

Положительный вклад первого языка (языка семьи)

Один из родителей должен говорить с ребенком только на одном языке. Поэтому это правило также называется "*правило 1 и 1*" (1 лицо, 1 язык). Так дети могут различать языки, на которых говорят в семье и в социальной среде, и лучше выучить их. При этом важно, чтобы Вы обращались к ребенку на одном языке и не «смешивали» языки!

Конечно, из этого правила время от времени могут быть исключения, например, для преодоления проблем общения, но чем больше Вы придерживаетесь его, тем легче детям разделять разные языки.



Практические идеи и предложения, как это можно реализовать в семье

Язык важен и необходим не только в дошкольном учреждении для воспитания детей, но и в повседневной жизни семьи.

Язык везде

Языковые навыки Вашего ребенка растут изо дня в день и совершенствуются благодаря активному слуховому восприятию и говорению. Привлекайте Вашего ребенка к участию в повседневных действиях. Например, Вы можете вместе готовить или ходить за покупками. Сопровождайте речь все эти действия.

Ежедневные разговоры с Вашим ребенком чрезвычайно важны:

Расскажите ребенку о

... Вашей работе

... каком-то событии

... запланированном распорядке дня

... Ваших чувствах.

Существует много ситуаций и моментов, в которых Вы можете помочь Вашему ребенку развивать языковые навыки. Дайте Вашему ребенку время рассказать о пережитом:

«Как прошел сегодня день в детском саду?»

«Что вам давали сегодня на полдник?»

«Во что ты сегодня играл в саду?»

«Вы сегодня пели песню в детском саду?» «Хочешь спеть ее для меня?»

«Как прошел день рождения Симона?»

Разговаривая с Вами, ребенок постепенно учится лучше выражать свои мысли, может объяснять свои намерения и желания соответствующими словами.

Практический совет:

Используйте "коррекционный отзыв": если ребенок допускает ошибки в речи, лучше не исправлять его непосредственно, а просто правильно повторить произнесенное предложение. Так ребенок слышит правильное предложение, которое со временем закрепится в памяти.

Рассматривать книги вместе

Детские книги содержат много информации, побуждают к размышлению и обсуждению, вызывают эмоции, развивают воображение и творческие способности. Кроме того, ребенок приобретает важные для обучения в школе навыки.



Рассматривая книги вместе или читая их вслух, важно,

- чтобы это доставляло радость и ребенку, и взрослым;
- чтобы Ваш ребенок мог поделиться своими впечатлениями от картинок и содержания рассказа.

Это называется диалоговым рассматриванием книг в картинках.

Практический совет:

Детские книги в картинках на немецком языке, в которых почти или совсем нет текста (нем. "Wimmelbücher"), хорошо подходят для того, чтобы вместе с Вашим ребенком рассматривать картинки и описывать их на Вашем родном языке. Такие книги Вы можете взять на дом в библиотеках и в детском саду. Кроме того, федеральная земля Штирия предлагает платформу, где Вы найдете полезную информацию о книгах.

Песни, пальчиковые игры и стихи также очень важны для развития языковых навыков. Такие занятия нравятся детям и непроизвольно способствуют развитию навыков Вашего ребенка.

Цифровые средства информации не могут заменить речь!

Чрезмерное потребление средств массовой информации (телевизор, планшет, телефон и т.д.) не способствует развитию языковых навыков Вашего ребенка. Дети учат намного больше, разговаривая непосредственно с Вами и с другими людьми.

«Язык – ключ к миру»

Вильгельм фон Гумбольдт

Quellenangabe:

Boeckmann, Klaus-Börge/ Lins, Sabina/ Orlovsky, Sarah/ Wondraczek, Ines (2011): Mehrsprachigkeit in den Kindergärten. Methodisches Handbuch für die Sprachvermittlung. Wien: Amt der Niederösterreichischen Landesregierung/ Regionaler Entwicklungsverband Industrieviertel-Projektmanagement.

Ulich, Michaela (k.A.): Wie lernt mein Kind 2 Sprachen, Deutsch und die Familiensprache? München: Staatsinstitut für Frühpädagogik-IFP München. Online verfügbar unter: https://www.ifp.bayern.de/imperia/md/content/stmas/ifp/elternbrief_deutsch.pdf [17.7.2020].

Charlotte Bühler Institut im Auftrag der Ämter der Landesregierungen der österreichischen Bundesländer, Magistrat der Stadt Wien & Unterrichtsministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (2009a): Bildungsplan-Anteil zur sprachlichen Förderung in elementaren Bildungseinrichtungen. Aktualisierte Version. Wien: BMUKK

